



INFORMATION ABOUT THE INVITATION TO APPLY
SUBSIDIES FOR ENCOURAGING TRANSLATION INTO FOREIGN LANGUAGES

2018

Important notice: all documents must be furnished in Spanish (in some cases, it may also be compulsory to present them in the original language). This and other aspects are analysed below:

Type of subsidy:

Subsidy for publishers to finance the cost of translating literary or scientific works that must comply with one or other of the following requirements:

- a) Works that have been published by Spanish publishers and distributed in Spain
- b) Works that have been published by non-Spanish publishers where the author has Spanish nationality.

All works published by a non-Spanish publisher will be excluded if the author does not hold Spanish nationality.

The full text of the notice inviting applications can be obtained from this web site: **“Resolución por la que se convocan las ayudas BDNS”**

Beneficiaries:

Foreign entities whether public or private in nature and whether or not for profit, provided that they are legally incorporated and can accredit uninterrupted operation for at least two years as of the date of publication of this invitation to apply.

Maximum number of applications to be submitted

Each publisher may submit a maximum of 3 applications.

How to submit applications

Applications must be submitted electronically, using a valid electronic signature certificate, through the Ministry's electronic site <https://sede.mcu.gob.es/SedeElectronica>.

Foreign publishers must identify themselves through a pre-arranged password. The following steps must be taken in order to obtain this password and be able to complete the application:

- A) Access <https://sede.mcu.gob.es/SedeElectronica/index.jsp>, select “trámites y procedimiento” (steps and procedures), and type in “lenguas extranjeras” (foreign languages). **A simple alternative to access directly the page to apply for passwords and to submit applications on the electronic site is through the following link: <http://www.mecd.gob.es/cultura-mecd/areas-cultura/libro/sc/becas-ayudas-y-subsenciones.html>**, then select “Subvenciones para el fomento de la traducción en lenguas extranjeras. Convocatoria 2018” (Subsidies to encourage translation into foreign languages. Invitation to apply). **On the page that opens up, select the “Acceso al servicio online” (access online service) button.**
- B) Access “solicitud de clave” (password requests). You will need to scan your ID document in order to verify the details keyed in.
- C) After requesting the password, you will receive three emails: a welcome message, a password activation message, and a password notification message.
- D) Once you receive the password, complete the forms shown on screen, sign them electronically and download the pdf copy accrediting your application.



IMPORTANT: These pre-arranged passwords for submitting applications and documentation must be requested by the publisher in person or by a duly authorized legal representative. During the preparatory phase, a check will be made on the authenticity of the identity of the applicant and any application not meeting this requirement will be excluded.

Deadline:

The deadline for submitting applications concludes 20 working days after the date on which the extract of this invitation to apply is published in the Official State Gazette.

Foreign applicants, for their part, will have a term of 15 working days in which to request a password electronically starting from the day after the publication of the extract of this invitation to apply in the Official State Gazette.

Documentation to be submitted:

Specific compulsory documentation to be submitted together with the application

DOCUMENT	COMMENTS
Translation contract signed by the publisher and the translator and reflecting the total amount to be paid for the translation	ORIGINAL CONTRACT AND TRANSLATION INTO SPANISH
Curriculum vitae of the translator	This must be submitted in Spanish .
Accreditation of marketing and distribution abilities	Only for applications in which the proposed target language does not belong to the applicant's linguistic area or reference region. This document must be submitted in its original language and its translation into Spanish must also be submitted.
Affidavit about the copyright in the work. If the work is not copyright-free, it will be necessary to submit documentation accrediting the agreement of the registered holder of the copyright (pursuant to the Intellectual Property Act, Royal Decree Law 1 dated April 12th, 1996).	If not signed directly in a Spanish version of the contract, the contract must be submitted in its original language and its translation into Spanish must also be submitted.

Administrative documentation that may be submitted together with the electronic application or after you have been pre-selected.

IMPORTANT: THIS DOCUMENTATION MUST BE SUBMITTED IN ITS ORIGINAL LANGUAGE TOGETHER WITH ITS TRANSLATION INTO SPANISH.



DOCUMENT
Memorandum of Incorporation or other document accrediting the status of publisher in accordance with the requirements of the legislation in force in the country of origin and Tax Identification Document, if appropriate
Notarial powers of attorney or other document accrediting legal capacity.
Certificate of Tax Residence This certificate, duly issued by the competent authority, dated 2018 (certificates showing a different year will not be considered valid) and signed by a tax authority or other similar body, must be submitted if the application is pre-selected and the amount of the financial assistance proposed is greater than € 3,000.00.

Remember that, if the application is incomplete, the Ministry will alert you:

- Through a list of the missing documents on the web page.
- By email.

Note: The maximum financial assistance that will be given is **two** assistance awards for projects to be translated by **the same translator**, considering as a whole all of the applications submitted by all publishers.

Organizing body:

Ministry of Education, Culture and Sport.
Office of the Secretary of State for Culture.
Directorate General for Books and Cultural Industries.

Management unit:

Subdirectorato General for Books, Reading and Spanish Letters.
Foreign Promotion Service.

Telephone: +(34) 91-536 88 74 **e-mail:** promocion.exterior@mecd.es
 +(34) 91-536 88 05
 +(34) 91-536 88 08
Fax: +(34) 91-536 88 29

Justification of the subsidy received by the Publisher:

1. Publishers have a term of 2 years, counted from the date of publication of the award resolution in Spain's Official State Gazette, **in which to publish the work**. An additional term of one year may be requested if the publisher presents good reasons for this extension.

2. Once the book has been published, the publisher must submit, **through the Electronic Page**, the following documentation in Spanish (templates will be published on the web page):

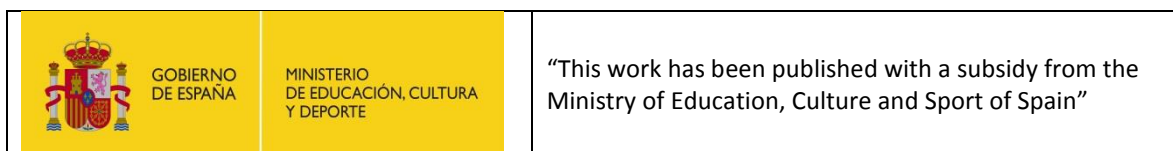
- Brief explanation of the planned action, containing a description of the publishing project.

- Document accrediting payment by the publisher of the cost of the translation to the translator through the corresponding receipt, or other document with sufficient value as evidence.
- Signed declaration by the beneficiary stating any other possible subsidies or revenue streams financing the activity, if any, indicating the amount and source.

The following documentation must be sent to the Subdirector General for Books, Reading and Spanish Letters (Calle Santiago Rusiñol 8, in 28040 Madrid) (**Do NOT address it** to any particular individual).

IMPORTANT NOTICE: PUBLISHERS BASED IN COUNTRIES OUTSIDE THE EUROPEAN UNION MUST SEND THE ACCREDITATION COPIES THROUGH PRIVATE COURIER SERVICES AND ALWAYS TO THE ADDRESS INDICATED ABOVE.

- Two copies of the published work, which must contain the following information expressly stated on the book's credit pages:
 - › **TITLE** of the work and **AUTHOR** in Spanish.
 - › Name of the translator(s).
 - › Logo of the Ministry together with the following text in the language in which the work is published:



IMPORTANT NOTICE: PUBLISHERS BASED IN COUNTRIES OUTSIDE THE EUROPEAN UNION MUST SEND THE ACCREDITATION COPIES THROUGH PRIVATE COURIER SERVICES AND ALWAYS TO THE ADDRESS INDICATED ABOVE.

The present information is not contractual and cannot in any case give rise to any legal effect whatsoever for the Ministry of Education, Culture and Sport.